

**EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO**  
**EMBARGO UNTIL DELIVERY**

Pope Benedict XVI – 2008 Christmas Greetings in 64 Languages

---

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale agli abitanti di Roma e dell'intera Italia! La grande festa della nascita di Cristo sia fonte di luce e di fiducia per la vita di tutti. In questo nostro tempo, segnato da una considerevole crisi economica, possa il Natale essere occasione di più grande solidarietà tra le famiglie e tra le comunità che compongono la cara Nazione italiana. Dalla povera e umile grotta di Betlemme si diffonda dappertutto la luce della speranza evangelica e risuoni l'annuncio che nessuno è estraneo all'amore del Redentore.

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco:

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en las familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos! O nascimento do Menino Jesus ilumine de alegria e paz vossos lares e Nações!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag

greco:

**Καλὰ Χριστουγέννα**

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun si Anul Nou.

ungherese:

Aldott Karácsonyt.

polacco:

Błogosławionych świąt Bożego Narodzenia.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Vianočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porodjenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

**Честито Рождество Христово**

macedone:

Нека ви е честит Божиу и Нова  
Година

**EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO**  
**EMBARGO UNTIL DELIVERY**

Pope Benedict XVI – 2008 Christmas Greetings in 64 Languages

---

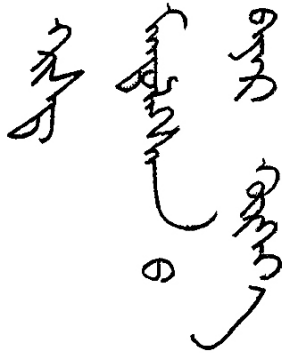
bielorusso:

Viasíòlych kalàdných Sviàtaù!

russo:

Сердечно поздравляю всех с  
Праздником  
Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдвом  
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

finlandese:

Hyvää Joulua.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

islandese

Gleðileg jól!

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

**EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO**  
**EMBARGO UNTIL DELIVERY**

Pope Benedict XVI – 2008 Christmas Greetings in 64 Languages

---

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it-tajjeb lill-poplu kollu ta' Malta u ta' Ghawdex.

georgiano:

გილოცავთ ქრისტეშობას

turco:

Noel bayramı kutlu olsun.

arabo:

مبارك عيد الميلاد

etiopico-eritreo:

ብሔር ልደት ነ

ebraico:

המשיח נולד. חג סולר מבורך.

aramaico:

ܡܒܪܟܐ ܥܝܕܐ ܡܝܠܝܘܬܐ  
ܡܒܪܟܐ ܥܝܕܐ ܡܝܠܝܘܬܐ

armeno:

Ծնորդաւոր Սուրբ Ծնունդ

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

**EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO**  
**EMBARGO UNTIL DELIVERY**

Pope Benedict XVI – 2008 Christmas Greetings in 64 Languages

---

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव  
की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த  
நின்று வாழ்க்கையுட்கொ.

malayalam:

തിരു ക്രിസ്തു ജനിച്ച  
ദിവസം ആശംസിക്കുന്നു.

bengalese:

খ্রীষ্ট-জন্মদিনের আশীর্বাদ ও শান্তি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

مخیر ولادت الیچ مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂！

giapponese:

クリスマスに、おめでとう

coreano:

기쁜 성탄에 축하에  
평화를 부탁드립니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

කරිසමයේ ජය ජය පැවසීම!

**EMBARGO ASSOLUTO FINO A PRONUNCIAMENTO**  
**EMBARGO UNTIL DELIVERY**

Pope Benedict XVI – 2008 Christmas Greetings in 64 Languages

---

thailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส  
แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

វិក័ វល្លបណ្ណាសិវសេ

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

guaraní:

Ko navidad árape che maitei ame'ê peême.

latino:

Apparuit gratia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus!